



ES

ENG

THEM EM AG AZI NE

verano-otoño
summer-autumn

2014



Sport Hotel Hermitage & Spa



LEADING
HOTELS®

*“Els grans resultats neixen
de la passió pels petits detalls”*

*“Great results emanate from
a passion for small details”*



CRÈDIT ANDORRÀ,
MILLOR BANC
D'ANDORRA EN
BANCA PRIVADA 2013

*Reconeixement atorgat
per PWM i The Banker*

Descobreixi un nou servei boutique de banca privada
Discover a new boutique service in private banking

Exclusiva, Privada, Independent, Experta
Exclusive, Private, Independent, Expert



CRÈDIT ANDORRÀ
Wealth Management

Crédit Andorrà Financial Group

| Andorra | Luxembourg | Spain | Switzerland | USA |
| Mexico | Panama | Paraguay | Peru | Uruguay |

www.creditandorrargroup.com



Escaldes-Engordany. Avd. Carlemany 103

Barcelona . Athens . Hong Kong . Kuwait . Lisbon . Madrid . Mexico City . Miami . Moscow
New York . Paris . Riyadh . Rome . Seoul . Tel Aviv . Tokyo . Toronto . Warsaw

www.tous.com

TOUS

joiers des de 1920



**100%
INGREDIENTS
NATURALS**

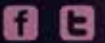


Estrella Damm en recomana el consum responsable. 5,4°



PASTEUR
OPTICS

www.opticapasteur.com



TOM FORD - ALANA - AVIATOR SUNGLASSES

CHANEL

PRADA

Cartier

BVLGARI

TIFFANY & CO.

SWAROVSKI

STELLA
McARTNEY

MONT
BLANC

BURBERRY

miu miu

John
Galliano

D&G

roberto cavalli

DSQUARED2

HOGAN

PORSCHE

THE EM AG AZI NE

- 6 THE LEADING HOTELS OF THE WORLD
The Leading Hotels of the World
- 8 COCINA TRADICIONAL CATALANA
Traditional Catalan Cuisine
- 10 ALTA GASTRONOMIA
Haute Cuisine
- 12 ENTREVISTA A XAVIER CORNELLA
Interview with Xavier Cornella
- 14 SPORT WELLNESS MOUNTAIN SPA
Sport Wellness Mountain Spa
- 18 AUGÉ GRUP
Augé Grup
- 20 GLASSBAR 1.850
Glassbar 1.850



THE EM AG AZI NE

SOL I NEU CLUB HERMITAGE 21
Sol i Neu Club Hermitage

FABRICACIÓN DE MÚSICA 22
Making Music

GOLF SOLDEU 24
Golf Soldeu

MERCEDES G63 AMG 6X6 26
Mercedes G63 AMG 6x6

& SHOPPING 30
& Shopping

AGENDA 35
Agenda

DIAS BLANCOS 36
White days

EXCLUSIVIDAD ACREDITADA INTERNACIONALMENTE

Bienvenidos al único hotel de Andorra y de los Pirineos miembro del selecto grupo The Leading Hotels

Imagínese una lista con los 430 hoteles más exclusivos de todo el mundo. Una lista en la que sólo tienen cabida los hoteles que superan los estándares más exigentes en términos de alojamiento, servicio, gastronomía y actitud de su personal, donde los clientes disfrutan de condiciones únicas. Deje de imaginar, porque se encuentra en uno de ellos. El Sport Hotel Hermitage & Spa forma parte de The Leading Hotels of the World, una deseada lista en la que sólo los mejores tienen cabida.

Creada en 1928, The Leading Hotels la configuran 430 hoteles, resorts y spas de 80 países diferentes que comparten la premisa de que la hospitalidad no es una industria, es una condición. El cliente es el centro de todo, y cualquier aspecto de su estancia debe permitir proporcionarles confort y tranquilidad.

Pero no sólo se trata de servicio, puesto que, para formar parte de The Leading Hotels, hay que pasar por un proceso de selección largo y exhaustivo para demostrar que se disfruta de unas instalaciones extraordinarias, de ensueño. Se tienen en cuenta hasta 800 criterios, y hay que conseguir hasta una puntuación mínima del 85 % para ser aceptado en The Leading Hotels.

El Sport Hotel Hermitage & Spa es uno de ellos. Esta acreditación deja el listón muy alto, pero con la voluntad de seguir elevándolo. Cada instante de la estancia del cliente, cada pequeño espacio del Hermitage respira ese aire distinguido que lo hace exclusivo. La acreditación internacional sólo es un peldaño para seguir ofreciendo lo mejor de lo mejor a los clientes y para proporcionarles una experiencia de viaje auténtica e inolvidable.





INTERNATIONALLY ACCREDITED EXCLUSIVITY

Welcome to the only hotel in Andorra and the Pyrenees to be a member of the select Leading Hotels Group

Imagine a list of the 430 most exclusive hotels in the world. A list which only includes those that exceed the very highest standards in terms of accommodation, service, gastronomy and courtesy. Whose guests enjoy the most unique privileges. Yet you no longer have to imagine, because you're staying in one of them. The Sport Hotel Hermitage & Spa is a member of The Leading Hotels of the World, an elite club where there is only room for the very best.

Created in 1928, The Leading Hotels is made up of 430 hotels, resorts and spas in 80 different countries which share the premise that hospitality is not an industry but rather a condition. Everything is focused on the guest, and every aspect of their stay must provide the utmost comfort and tranquillity.

Yet it is not just about service, because becoming a member of The Leading Hotels requires a long and exhaustive selection process to prove that the hotel enjoys the most distinctive, first-class facilities. There are up to 800 criteria to be taken into account, and only a minimum score of 85% will see the hotel accepted as a member of The Leading Hotels.

The Sport Hotel Hermitage & Spa is one of them. This is an accreditation that sets the bar very high, yet the hotel still aspires to continue raising the bar. Every instant of our guests' stay, every little corner of the Hermitage, exudes that distinguished air which makes it so exclusive. This international recognition is just an incentive to continue offering our guests the crème de la crème so they experience a genuinely unforgettable trip.



LAS 'RAÍCES' DE LA COCINA TRADICIONAL CATALANA

Carles Gaig deleita a los comensales con una fusión de productos de la tierra e innovación

La gastronomía catalana, de toques montañosos pero de inspiración mediterránea, es rica en productos frescos y saludables. Si, además, todos ellos están cocinados con una elegancia exquisita, el resultado es un conjunto de sabores y texturas digno de los paladares más exigentes.

El restaurante Arrels (raíces) es un excelente paradigma de estos dos conceptos, que fusiona a la perfección: cocina de país y pasión por la alta gastronomía. Propone una carta en que toman especial relevancia los productos de temporada, y en que también destacan, por ejemplo, los arroces de montaña o el *trinxat* de butifarra *esparracada* (desmenuzada) y crujiente de panceta a la brasa.

Pero, por encima de todo, el concepto más distintivo del Arrels nos lo ofrece su chef, presente en la cocina durante los meses estivales. Reconocido, admirado y absolutamente creativo en la elaboración de sus platos, Carles Gaig y su equipo ponen al servicio del Sport Hotel Hermitage & Spa su propuesta de cocina de toda la vida con toques innovadores. Es anhelada su receta de canelones, los macarrones del cardenal y su particular crema catalana, dignos de la estrella Michelin como la que se le concedió en el año 1993. Todo esto, y más, en un entorno amplio, casero pero decorado sofisticadamente, y con un servicio a la altura de las circunstancias. Una conjunción de elementos que permiten alcanzar una experiencia gastronómica singular, inigualable.

THE ROOTS OF TRADITIONAL CATALAN CUISINE

Carles Gaig delights
diners with a fusion of
regional produce
and innovation

Catalan cuisine, with its Mediterranean inspiration and rustic mountain influence, features a wealth of fresh, healthy produce. If, furthermore, they are cooked with consummate taste, the end result is a fusion of flavours and textures worthy of the most discerning palates.

Arrels (Roots) Restaurant is an outstanding example of these two concepts, combining them to perfection: rustic regional cooking plus a passion for haute cuisine. Its menu suggestions place a particular emphasis on fresh, seasonal produce as well as featuring dishes such as rustic mountain rice and trinxat (bubble and squeak) with shredded country sausage and crispy grilled mountain ham.

But above all else, the most distinctive concept at Arrels is its chef, who is a hands-on presence in the kitchens during the summer months. Acclaimed, admired and utterly creative in all his dishes, Carles Gaig and his team are behind the cuisine at the Sport Hotel Hermitage & Spa with his home-style cooking with an innovative twist. His coveted recipes for cannelloni, macaroni and his own very personal version of Catalan crème brûlée are more than worthy of the Michelin star he was granted in 1993.

All this and more is available in a spacious, homespun yet sophisticated setting that boasts a level of service commensurate with its quality; a conjugation of elements that will let you enjoy a unique and unparalleled gastronomic experience.



EL 'ORIGEN' DE LA ALTA GASTRONOMÍA

Exquisitas propuestas
culinarias bajo la firma
de Nandu Jubany

La compleja y a la vez sutil cocina del chef catalán Nandu Jubany, con una merecidísima estrella Michelin, se pone al servicio del restaurante Origen. Su presencia, que se alterna con la de otro maestro, Carles Gaig, la tenemos durante la época invernal, pero su inspiración culinaria se deja notar todo el año en una carta que destaca por su calidad pero también por su innovación. Algunas propuestas que no puede dejar de probar son la coca de foie con manzana caramelizada, el *dashi* de gamba de Palamós o el arroz seco con pepinillo de mar.

El restaurante Origen reúne lo mejor de lo mejor, gastronómicamente hablando, para poder presentar a los comensales unos platos elaborados, a menudo sorprendentes y siempre exquisitos. Una cocina de autor en un espacio a la altura de la gastronomía propuesta, que invita al relax y a la degustación pausada.

Es recomendable, para los que no quieren perderse nada, el extraordinario menú de degustación de nueve platos más aperitivos. Sea cual sea su elección, siempre tendrá el complemento perfecto en una amplia bodega de vinos donde sólo entran (previa selección del sommelier) los más prestigiosos y reconocidos internacionalmente. El maridaje perfecto en un restaurante perfecto.



THE ORIGIN OF HAUTE CUISINE

Superlative culinary
creations from
Nandu Jubany

The complex yet subtle cuisine of Catalan chef Nandu Jubany, who holds a more than well-deserved Michelin star, is on show at the Origen restaurant. He takes the helm in the winter months, alternating with the hotel's other master chef, Carles Gaig, but his culinary inspiration is evident all year round in a menu that stands out not only for its quality but also its innovative approach. Some of his must-try dishes include goose liver flatbread with caramelized apple, Palamos prawn *dashi* and 'dry' rice with sea cucumber.

Gastronomically-speaking, Origen restaurant brings together the crème de la crème, offering diners beautifully conceived, often surprising and always mouth-watering dishes; signature cuisine in a space that is commensurate with its gourmet offerings, inviting diners to relax and savour the food at leisure.

For those who want to experience it all, we highly recommend the amazing tasting menu of new dishes and appetizers. Whatever your choice, you'll always find the perfect complement in the extensive wine list which only features the most internationally acclaimed and prestigious wines chosen by our sommelier. The perfect pairing in the perfect restaurant.

ES

Xavier Cornella asumió el pasado marzo la Dirección General del Grupo Crèdit Andorrà, continuando con su larga trayectoria al frente del área de negocio de la entidad. Cornella afirma: «el beneficio para el cliente es beneficio para la entidad», de ahí que **el foco del proyecto de *wealth management* internacional de la entidad sea el cliente. Su satisfacción es su razón de ser. Una estrategia que ha ido siempre acompañada de la solidez y solvencia contrastada del Grupo.**

Poner al cliente como centro del negocio. ¿En qué se traduce?

Es el eje de nuestra estrategia, no sólo en banca privada y en gestión de activos, sino también en el resto de áreas

de negocio del Grupo, como son los seguros y la banca país. Ponemos gran cantidad de recursos para que nuestros clientes en todo el mundo sientan que nos ocupamos de ellos, se sientan seguros y rentabilicen sus inversiones. Su satisfacción y su confianza en nosotros es la garantía del buen funcionamiento del Grupo y la solidez de sus resultados. Ofrecemos un servicio *boutique*, basado en la experiencia de nuestros profesionales y en una oferta de inversión totalmente a la medida de cada uno de nuestros clientes y en cualquier mercado, desde Andorra hasta Europa y América.

¿Han cambiado mucho sus clientes a lo largo de los últimos años?

El cliente de banca privada es un cliente que, en general, es un inversor experto. En los últimos tiempos, ha ganado en sofisticación y requiere de servicios

XAVIER CORNELLA

DIRECTOR GENERAL
DE CRÈDIT ANDORRÀ

“NUESTRO SERVICIO DE BANCA PRIVADA BOUTIQUE ES EXCLUSIVO, PRIVADO, INDEPENDIENTE Y EXPERTO”

y asesoramiento a medida, es decir, *tailored services*. Sin embargo, el mundo avanza muy rápido y los productos financieros son cada vez más complejos. Por lo tanto, hay que adaptarse y eso es lo que hemos hecho. Disponemos de algunos productos propios, pero sobre todo trabajamos en arquitectura abierta, que encaja con las expectativas de cada cliente, a la vez rentable y que minimiza el riesgo de la inversión.

¿Entonces, se resume sólo en servicio lo que buscan sus clientes?

Yo diría que la excelencia en el servicio y el asesoramiento son los pilares básicos, pero, obviamente, los clientes buscan más y, desde luego, en el Grupo Crèdit Andorrà se lo ofrecemos. Nuestro objetivo es proporcionar a nuestros clientes un equilibrio entre las rentabilidades obtenidas y los riesgos asumidos en el medio y largo plazo, pero siempre con

ENG

Xavier Cornella took over as General Manager of the Crèdit Andorrà group last March, continuing his long and distinguished career at the head of the bank's business division. According to Cornella, “Whatever benefits the customer is beneficial for the bank,” which explains why **the focus of the bank's international wealth management project is the customer. Customer satisfaction is the bank's raison d'être, a strategy that has always been underpinned by the Group's proven solidity and solvency.**

Making the customer the focus of your business. What does that mean?

It is the core of our strategy, not only

in private banking and asset management but also in all the other business areas of the Group, such as insurance and local banking. We put a lot of resources into ensuring our customers all over the world feel we are looking after them, that they feel confident in us and are getting the best out of their investments. Their satisfaction and trust in us is the guarantee that the Group is working well and delivering robust results. We offer a boutique service based on the experience of our professionals and an investment offering that is totally geared to each individual customer and market, from Andorra to Europe to America.

Have your customers changed much over the years?

The private banking customer is, generally speaking, an expert investor. In recent times they have become more so-

XAVIER CORNELLA

MANAGING DIRECTOR
OF CRÈDIT ANDORRÀ

“OUR BOUTIQUE PRIVATE BANKING SERVICE IS EXCLUSIVE, PRIVATE, INDEPENDENT AND EXPERT”

plicated and are seeking tailor-made, bespoke services and advice. However, the world moves forward very quickly and financial products are increasingly complex. Consequently, we need to adapt and this is what we have done. While we do have our own products, the most important thing is that we work within an open architecture which dovetails with the expectations of every customer, maximizing their returns and minimizing their investment risk.

So essentially it's just a good service that customers are looking for?

I would say that excellent service and advice is the basic cornerstone, but obviously customers are looking for more than that and naturally the Crèdit Andorrà Group offers them what they seek. Our goal is to provide our customers with a happy medium between earn-

la premisa principal de preservación del patrimonio como filosofía que se ajusta a sus demandas. También es cierto que nuestros clientes se fijan en nuestra cuenta de resultados, y es obvio, buscan solidez y seguridad. Nuestros resultados han seguido creciendo incluso en los años más complicados de la crisis, y nuestra gestión solvente y conservadora se traduce en unas sólidas magnitudes, con una ratio de solvencia del 19,14% -casi el doble del mínimo legal exigido- y una ratio de liquidez del 59,89% -el mínimo legal es del 40%, que evidencian la fortaleza de Crèdit Andorrà.

Decía que sus clientes tienen la opción de operar a escala internacional. ¿De ahí la expansión de la entidad en los últimos años?

En el Grupo Crèdit Andorrà somos conscientes de la importancia de tener cierta dimensión y de estar al día de los

nuevos productos que salen al mercado a escala internacional. Con miras a ofrecer las mejores alternativas de inversión a nuestros clientes, hace unos años iniciamos la expansión internacional de nuestro proyecto de *wealth management*, y hoy día ya estamos presentes, además de Andorra, en España, Luxemburgo, Suiza, EE. UU., México, Panamá, Paraguay, Perú y Uruguay.

En España adquirieron en 2012 Banco Alcalá, entidad de banca privada que celebra este año su 25º aniversario. ¿Por qué se decantaron por este mercado, y en concreto, por esta entidad?

Banco Alcalá es el buque insignia del proyecto de *wealth management* europeo de Crèdit Andorrà, también integrado por Banque de Patrimoines Privés en Luxemburgo... Desde un inicio vimos que Banco Alcalá era la entidad per-

fecta para nuestra entrada en España. Compartimos filosofía y visión estratégica, es decir, el servicio al cliente por encima de todo. A principios de año, hemos dado un paso más en nuestra internacionalización con la constitución de Crèdit Andorrà Asset Management Luxembourg, SA. La entrada en funcionamiento de la gestora de fondos de inversión amplía las capacidades del Grupo en la plaza luxemburguesa, uno de los principales centros financieros internacionales, en el que la entidad dispone de dos Sicav creadas en 2004 y 2008, y opera también a través de Banque de Patrimoines Privés desde 2011.

ings and medium- and long-term risk, but always with the main premise of preserving their assets as a philosophy which we adapt to their demands. It is also true that our customers inspect our profit and loss accounts and obviously seek solidity and security. Our profits have continued to grow, even in the most difficult years of the crisis, and our solvent and conservative management translates into robust figures with a solvency ratio of 19.14% - almost double the minimum legal requirement - and a liquidity ratio of 59.89%, when the legal minimum is 40%, which demonstrates the strength of Crèdit Andorrà.

You were saying that your customers have the option of operating internationally. Does this explain the bank's expansion in the last few years?

At the Crèdit Andorrà Group we're

very much aware of the importance of having a certain size and of being up-to-date with the new products launched on the market on an international level. With a view to offering better investment alternatives to our customers, a few years ago we embarked on the international expansion of our wealth management project, and today you can find us in Spain, Luxembourg, Switzerland, USA, Mexico, Panama, Paraguay, Peru and Uruguay as well as in Andorra.

In Spain, in 2012, you bought Banco Alcalá, the private bank which this year celebrates its 25th anniversary. Why did you opt for this market and for this bank in particular?

Banco Alcalá is the flagship of Crèdit Andorrà's European wealth management project, which also includes Banque de Patrimoines Privés in Lux-

embourg... From the outset, we saw that Banco Alcalá was the perfect bank for us to enter the Spanish market. We have a shared philosophy and strategic vision; in other words, the customer always comes first. At the beginning of the year, we took another step forward in our internationalization process with the constitution of Crèdit Andorrà Asset Management Luxembourg, SA. The opening of this investment fund manager enlarges the Group's capacities in the Luxembourg arena, one of the world's leading financial centres, where the bank has two SICAVs created in 2004 and 2008, and has also been operating through the Banque de Patrimoines Privés since 2011.





UN TRATAMIENTO PARA CADA NECESIDAD

Sport Wellness Mountain
Spa, reconocido por su
calidad y servicio por
The Leading Spas

Relax, desconexión, descanso, rehabilitación, recarga de pilas.. Sensaciones, todas ellas, que pueden encontrarse en el Sport Wellness Mountain Spa, una isla de bienestar con todos los lujos y servicios a disposición de las necesidades de los clientes. Un centro que reúne todas las esencias de los Pirineos, de sus bosques y de sus aguas cristalinas.

Las instalaciones de spa más modernas de Europa se reparten en un paraíso de 5.000 metros cuadrados, divididos a su vez según la temática de salud y belleza; relajación con hidroterapia; purificación y tonificación por calor húmedo y seco, y finalmente, la zona de spa y circuito de aguas.

Para los más exigentes, aparte de estos circuitos con mágicas vistas a las montañas de Soldeu, el Sport Wellness Mountain Spa propone una amplia oferta de tratamientos: de belleza, de relajación, estimulantes y sensoriales. Estos tratamientos se ofrecen en cabinas individuales, dobles e incluso, también, en la habitación del cliente.

Todo preparado para alcanzar una plena renovación y depuración corporal y mental; para sorprenderse con todos los detalles, pensados con todo el cuidado; para sentirse en las mejores manos, con un servicio profesionalizado y exigentemente formado que le orientará por estos caminos de relax de los que no querrá salir nunca.

Relaxation, switching-off, chilling out, rehabilitation, recharged batteries... you'll experience all these sensations at the Sport Wellness Mountain Spa, an oasis of wellbeing with all kinds of luxury treatments and services at the disposal of our guests; a centre that embraces the very essence of the Pyrenees, its forests and its crystalline waters.

The most modern spa facilities in Europe are distributed in an idyllic 5,000 square metre space, divided in turn into health and beauty; hydrotherapy relaxation; purification and toning through dry and steam heat; and finally the spa zone and water circuit.

For the most discerning customers, in addition to these circuits with their magical views of the mountains of Soldeu, the Sport Wellness Mountain Spa offers a wide range of beautifying, relaxing, stimulating and sensorial treatments in individual or double cubicles or even in the guest's own room.

Everything has been designed to completely purify and renew both mind and body; to surprise you with the wealth of details devised to pamper you in the hands of the most highly qualified professionals, who will guide you along the path to relaxation to a place you will want to luxuriate in forever.

A TREATMENT FOR EVERY NEED

Sport Wellness Mountain Spa recognized for quality and service by The Leading Spas

ENG



Julia

PERFUMERIA

Su especialista en fragancias y cosmética selectiva • Your specialist for selective cosmetics and perfumes

- Las mejores **firmas y productos** de perfumería y cosmética, muchas de ellas en exclusiva • Top perfumery and cosmetic brands, most of them exclusively.
- **Espacios luminosos, amplios** para una experiencia sensorial y de compra únicas • Light-filled and wide spaces for a sensorial and unique shopping experience.
- El **mejor asesoramiento** personalizado del sector • The best personal advice from our range.
- Personal shopper • Personal Shopper Service.



PREMIOS: A lo largo de la historia hemos sido galardonados con numerosos premios • PRIZES: Throughout our history we have won many prizes:

Mejor Cadena de Perfumería • Best Perfume Chain: 2008

Mejor Atención al Cliente • Best Customer Attention
2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2012, 2013, 2014

Mejor Perfumería • Best Perfumery: 2006, 2009, 2013, 2014

Mejor Imagen • Best Image: 2007, 2008, 2009

Mejor Iniciativa en Formación • Best Training Initiative: 2011, 2012

Finalista premios Vogue • Finalist Vogue prizes
2006, 2007, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013 • Ganadores/Winner: 2008



En Andorra, 20 establecimientos a su disposición.
In Andorra, 20 stores available.

Servicio de Atención al Cliente • Customer Service
julia@julia.ad Tel.: (+376) 892 200 www.julia.ad

75 1939
AÑOS 2014
ANNÉES · YEARS

Júlia Lip Balm, un bálsamo labial altamente hidratante y reparador. Formulado con aceite de argán y collaxyl, ofrece una hidratación y reparación profundas, aportando a la vez volumen a los labios. Su precioso envase, en forma de diamante, es el complemento perfecto que todas las mujeres queremos llevar en nuestro bolso.



Júlia PCHP14, un excelente producto que actúa como preventivo, restableciendo las funciones naturales de la epidermis; correctivo, atenuando las líneas de expresión y las arrugas; hidratante, haciendo desaparecer la sequedad y la falta de flexibilidad, y protector, manteniendo la función barrera de la piel. Ideal para reparar las alteraciones de la piel afectada por los años y daños solares.



Júlia Lifting Avancé Yeux, el complemento perfecto al B.T.X. para la delicada piel del contorno de los ojos. Extraordinariamente eficaz, combate las arrugas y las líneas de expresión relacionadas con la contracción muscular repetitiva, a la vez que proporciona hidratación, confort y luminosidad en la mirada.



Júlia Hydratation Intense, un tratamiento ideal intensivo que proporciona máxima hidratación, regeneración, efecto antiedad y calmante con una acción antimanchas extra. Disponible en dos texturas: rica y ligera.



Júlia B.T.X Extrême, nuestro best-seller indiscutible, un tratamiento botox-like que reduce las líneas de expresión, las arrugas y la pérdida de firmeza, y proporciona un efecto lifting inmediato. La alternativa o el complemento a la cirugía estética.



Júlia Lip Balm, a highly moisturising, reparative lip balm. Formulated with argan oil and colaxyl, it provides deep-down hydration and repair while adding volume to the lips. Its beautiful diamond-shaped container is the ultimate accessory for any woman's handbag.

Júlia PCHP14, an outstanding product with preventive action which restores the skin's natural properties, correcting and minimizing expression lines and wrinkles. Highly moisturizing, it relieves dry, taut skin and helps to maintain the barrier function of the epidermis. Ideal for regenerating damage to the skin from ageing and sunlight.

Júlia Lifting Avancé Yeux, the perfect complement to Júlia B.T.X. for the delicate area around the eyes. Its extraordinary efficacy combats wrinkles and expression lines associated with repetitive muscle contractions while at the same time providing moisture, comfort and radiance to the eye area.

Júlia Hydratation Intense, the ideal intensive treatment, providing the ultimate moisture, regeneration, anti-ageing and soothing effect plus an extra anti-dark-spot agent. Available in two textures, creamy or lightweight.

Júlia B.T.X Extrême, our undoubted best-seller, is a Botox-like treatment that minimizes expression lines, wrinkles and loss of firmness and has an immediate lifting effect; the ideal alternative or complement to aesthetic surgery.

Augé Grup, su guía profesional para aprender a descubrir las incomparables ventajas de Andorra

PERE AUGÉ

Fundador y Presidente de Augé Grup, SAU
Vice-Presidente Ejecutivo de la Comisión de Relaciones Internacionales e Institucionales de la Confederación Empresarial Andorrana (C.E.A.)



PERE AUGÉ

Founder and Chairman of Augé Grup, S.A.U
Executive vice-president of the Commission of International and Institutional Relations of the Andorran Entrepreneurs Confederation "CEA"

Augé Grup, your professional guide to discover the extraordinary advantages of Andorra



“EL PRINCIPAL OBJETIVO DE AUGÉ GRUP ES DAR A CONOCER AL MUNDO ANDORRA Y SU NUEVO MODELO ECONÓMICO Y FISCAL, QUE LA CONVIERTE EN UNA DE LAS JURISDICCIONES MÁS ATRACTIVAS DE EUROPA”

¿Por qué Andorra?

El Principado de Andorra, es un pequeño Estado europeo que en los últimos años ha apostado por implementar la mayor transformación de su historia reciente, procediendo a homologar su legislación con la del entorno europeo, aunque conservando ciertas ventajas diferenciales que unidas a la libera-

lización de las inversiones exteriores, la convierten en una plataforma estratégica para empresas e individuales sin competencia en Europa, no sólo por las evidentes ventajas fiscales, sino también por el maravilloso entorno natural, la baja tasa de criminalidad, unos sistemas sanitario y educativo muy competitivos, un sistema financiero con los más altos ratios de solvencia y liquidez a nivel europeo, y en definitiva, un país que apuesta por la emprendeduría, las nuevas tecnologías y la eficiencia energética.

¿Cómo definiría Augé Grup?

Augé Grup es un despacho integrado por un equipo multidisciplinar de expertos profesionales multilingües que está preparado para atender en las condiciones más óptimas tanto a empresas como individuales, proporcionándoles un asesoramiento integral en los ámbitos legal, fiscal-económico, propiedad intelectual, inmigración, wealth management y family office. En la actualidad, nuestra principal ventaja estratégica es nuestro posicionamiento como despacho especializado en clientes internacionales que deciden implantarse a nivel



“THE MAIN OBJECTIVE OF AUGÉ GRUP IS TO PROMOTE WORLDWIDE ANDORRA AND ITS NEW ECONOMIC AND TAX SYSTEM WHICH MAKES IT ONE OF THE MOST ATTRACTIVE JURISDICTIONS IN EUROPE”

Why Andorra?

Andorra is a small European state has recently chosen to implement the greatest transformation in its modern history, proceeding to standardize its legislation with European standards, while still retaining certain differential advantages. These

advantages combined with the liberalization of foreign investments make our country a strategic platform for companies and individuals ahead of the competition in Europe, not only for the obvious tax advantages, but also for the wonderful natural environment, the low crime rate, highly competitive health and education systems, a financial system with the highest solvency and liquidity ratios at a European level and, ultimately, for being a country firmly committed to entrepreneurship, new technologies and energy efficiency.

How would you define Augé Grup?

Augé Grup is composed of a multidisciplinary team of multilingual professional experts who are prepared to assist efficiently both in respect of businesses and individuals, providing a comprehensive advice in different areas, such as legal, tax and economic issues, intellectual property, immigration, wealth management and family office matters. At present, our main strategic advantage is our positioning as consultants specialized in in-

personal o a nivel empresarial en nuestro país movidos por las ventajas estratégicas de esta nueva Andorra.

¿Qué papel quiere tener Andorra en Europa?

Desde hace algunos años Andorra ya no es un "paraíso fiscal". Su proceso de transformación se ha basado en liberalizar de forma general las inversiones exteriores y establecer un modelo fiscal que la convierten en la mejor jurisdicción estratégica de Europa. Y lo ha conseguido estableciendo un encaje adecuado como pequeño país en Europa, homologando nuestra legislación y buscando las ventajas que nos permitieran ser competitivos internacionalmente. Ello nos ha llevado a disponer de un completo marco legal y fiscal similar al del cualquier país convencional europeo, siendo considerada como una jurisdicción tan competitiva como plataforma estratégi-

**DÉJENSE SORPRENDER
POR LAS MÚLTIPLES
OPORTUNIDADES
QUE HOY OFRECE
ANDORRA A TRAVÉS DE
WWW.AUGEGRUP.COM**

ca como Holanda, Irlanda, Luxemburgo, Chipre o Malta, estados todos ellos miembros de la Unión Europea. En este sentido, junto a una fiscalidad directa para compañías y actividades económicas del 10 %, hallamos exenciones para compañías de trading internacional, de financiación intragrupo y de explotación de intangibles que acaban en una fiscalidad máxima del 2 %, y sin olvidar las tradicionales exenciones para los dividendos y las plusvalías de las compañías holding. Este nuevo modelo nos ha permitido además, dejar de ser un país cerrado liberalizando las inversiones y abriéndonos al exterior para que empresas de todo el mundo tomen a Andorra como jurisdicción de referencia, además de por sus ventajas fiscales, por su ubicación estratégica, su calidad de vida en un entorno natural incomparable, su variado y competitivo modelo educativo, un altísimo nivel de seguridad ciudadana y un sólido sistema financiero con los mejores ratios de solvencia y liquidez en Europa.

international clients who decide to move to our country at a personal or business level attracted by the strategic benefits of the modernized Andorra.

What role does Andorra want to play in Europe?

Over the last few years Andorra has ceased to be considered a tax haven. Its transformation has been based on liberalizing foreign investments in general and establishing a tax framework which makes our country the best strategic jurisdiction in Europe. This has been achieved by finding an appropriate status as a small country in Europe, standardizing our legislation and searching for the benefits that would allow us to be competitive internationally. This has led us to develop a complete legal and tax framework similar to that of any European conventional state, being considered as a highly

**OUR FINAL
RECOMMENDATION. LET
YOURSELF BE SURPRISED
BY THE MULTIPLE
OPPORTUNITIES ANDORRA
OFFERS TODAY AT
WWW.AUGEGRUP.COM**

competitive jurisdiction and a strategic platform such as the Netherlands, Ireland, Luxembourg, Cyprus and Malta, all of them members of the European Union. Thus, in addition to a 10% taxation applied to companies and economic activities, we find exemptions applicable to internationally operating trading companies, intragroup financing organizations, as well as to companies in control of intangible assets which are subject only to a 2% effective taxation. We also should not forget the traditional exemptions on dividends and capital gains of holding companies. This new system has also allowed us to cease being a closed country, liberalizing investments and opening up internationally, in order for companies from all over the world to take Andorra as a reference jurisdiction for many reasons such as tax benefits, strategic location, quality of life in a unique natural environment, a varied and competitive education system,

¿Cómo es el equipo de profesionales que forma parte del despacho?

Augé Grup es una empresa familiar integrada por un excelente y experimentado equipo de abogados, economistas y asesores en diferentes áreas, procedentes tanto de Andorra como de países como España, Francia, Portugal, Reino Unido y Rusia. Disponemos además de importantes conexiones con prestigiosos despachos profesionales de Rusia, Emiratos Árabes Unidos y China.

¿A qué perfil de cliente dirigen sus servicios?

Nos dirigimos sobre todo a individuales de alto valor añadido y que precisan servicios muy personalizados y a empresas y empresarios internacionales que contemplan a Andorra como plataforma operativa y estratégica dentro de Europa por las múltiples ventajas que conlleva. De hecho, acompañamos a nuestros clientes en todo aquello que sea necesario para su completa implantación en Andorra de ellos y sus familias.

a high level of citizen safety and a sound financial system with the best solvency and liquidity ratios in Europe.

Who are the professionals that make up your team?

Augé Grup is a family business which comprises an excellent and experienced team of lawyers, economists and consultants in various fields, both from Andorra and countries like Spain, France, Portugal, United Kingdom and Russia. We also have important connections with prestigious professional consultancies in Russia, UAE and China.

What client profile are your services geared towards?

We are especially focused on High Net Worth Individuals who require highly personalized services as well as on international companies and entrepreneurs that consider Andorra an operational and strategic European platform implying plenty of advantages. In fact, we accompany our clients and their families along all the required steps in their relocation process to Andorra.



ES

VIAJE AL EXTREMO ORIENTE

Momentos de desconexión y relax disfrutando de buenas vistas

El Glassbar 1.850 abre sus puertas de par en par a los pequeños placeres gastronómicos, favorecidos por un ambiente acogedor y tranquilo. Un espacio donde pararse a descansar tras una jornada intensa, un espacio donde coger fuerzas antes de encarar algún compromiso, sea de ocio o laboral. Y lo hace a través de un periplo que se inicia en la propia Andorra para llevarnos hasta el lejano Extremo Oriente, con la gastronomía como protagonista, y donde, por encima de todo, nunca se baja el listón de la calidad.

Las vistas que se intuyen a través de los ventanales del Glassbar o las amplias salas de lectura son los ambientes idóneos para estos pequeños instantes de placer, en que el comensal notará la intensidad de los sabores y las texturas propuestas en la carta, ya sea a través de aperitivos (no se vaya sin probar el Club Sandwich, con huevos de codorniz), cosas para picar, sushi japonés del más alto nivel o dulces para completar el ágape.

Además, pensando para antes de empezar, para acompañar o para terminar estos instantes gastronómicos selectos, el Glassbar ofrece una carta de cócteles y bebidas, desde las más solicitadas en la actualidad, con los gin-tonics como paradigma, hasta las más originales, que permiten completar este largo periplo gastronómico a través del paladar.

JOURNEY TO THE FAR EAST

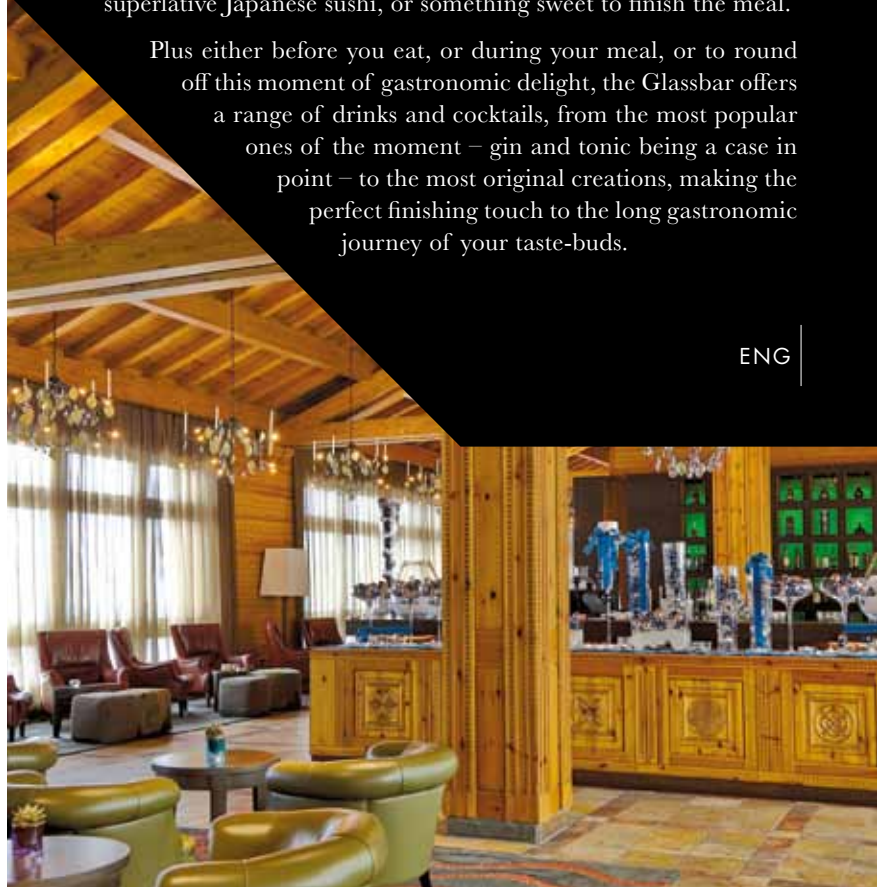
Chill out, relax and enjoy the stunning views

The Glassbar 1850 opens the door to a world of little gastronomic delights, further enhanced by its soothing, laid-back ambience. It's the perfect place to come and relax after a heavy day or recharge the batteries before going on to an event, either for business or pleasure. And it does so by taking you on a journey that starts in Andorra and transports you to the Far East, with its gastronomy as the protagonist and where the level of quality never drops.

The views through the windows of the Glassbar and the spacious reading rooms are the perfect backdrop for spending a few moments of sheer pleasure, savouring the intensity of the flavours and textures proposed on the menu, whether appetizers (don't leave without tasting our Club Sandwich with quails' eggs), or a snack, or the most superlative Japanese sushi, or something sweet to finish the meal.

Plus either before you eat, or during your meal, or to round off this moment of gastronomic delight, the Glassbar offers a range of drinks and cocktails, from the most popular ones of the moment – gin and tonic being a case in point – to the most original creations, making the perfect finishing touch to the long gastronomic journey of your taste-buds.

ENG



COCINA DE CATEGORÍA EN UN ENTORNO PRIVILEGIADO

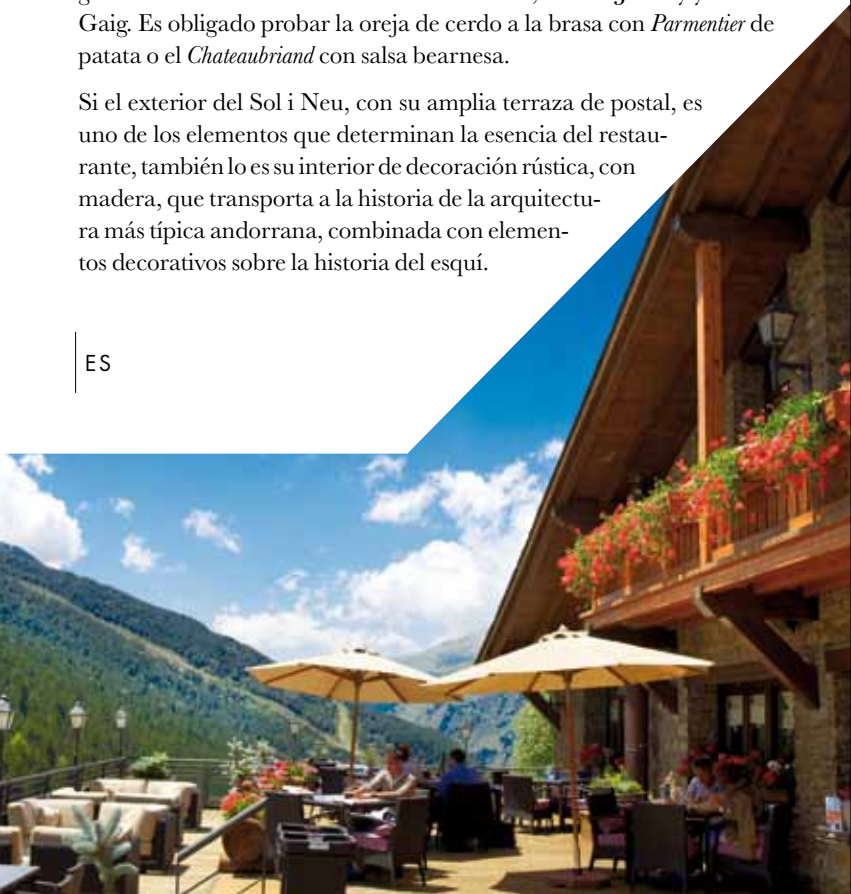
Los paisajes que se aprecian desde la terraza del Sol i Neu son la guinda de una delicia gastronómica

El restaurante Sol i Neu Club Hermitage es el mejor enclave para los que, incluso mientras comen o cenan, no quieren perderse ni un detalle de lo que esconden las esplendorosas montañas andorranas. Desde su terraza, las vistas invitan a disfrutar aún más de unos platos elaborados con todo el cuidado y delicadeza. El restaurante puede enorgullecerse de estar situado en un entorno privilegiado, paradigma de la tranquilidad, con una meteorología agradable durante los meses de verano.

Con respecto a la gastronomía, el Sol i Neu se centra en ofrecer lo mejor de la cocina tradicional, con una elaborada propuesta de carnes a la brasa y guisos, siempre con los toques distintivos que ofrecen a los fogones dos cocineros con una estrella Michelin, Nandu Jubany y Carles Gaig. Es obligado probar la oreja de cerdo a la brasa con *Parmentier* de patata o el *Chateaubriand* con salsa bearnesa.

Si el exterior del Sol i Neu, con su amplia terraza de postal, es uno de los elementos que determinan la esencia del restaurante, también lo es su interior de decoración rústica, con madera, que transporta a la historia de la arquitectura más típica andorrana, combinada con elementos decorativos sobre la historia del esquí.

ES



21

ENG

HAUTE CUISINE IN A PRIVILEGED SETTING

The scenery on view from the Sol i Neu terrace provides the finishing touch to a gastronomic treat

The Sol i Neu Club Hermitage restaurant is the best venue for those who don't want to miss a single detail of the spectacular Andorran mountains while lunching or dining. From its terrace, the vista even further enhances your enjoyment of our beautifully-made dishes. The restaurant is justly proud of its privileged setting, the embodiment of tranquillity during the lovely weather of the summer months.

In terms of cuisine, the Sol i Neu restaurant puts an emphasis on the best of traditional gastronomy, offering a carefully considered range of grilled meats and casseroles with the distinctive touch of our two Michelin-starred chefs, Nando Jubany and Carles Gaig. Some of the must-try dishes include grilled pig's ear with *Parmentier* potatoes and *Chateaubriand* with béarnaise sauce.

While the outdoor terrace of the Sol i Neu is a picture-postcard scene, one of the hallmarks of the restaurant is its interior, with its charming rustic wooden cladding that takes you back in time to the most traditional of Andorra architecture, combined with decorative features that reflect the history of skiing.

PASIÓN POR LA FABRICACIÓN DE MÚSICA

Un pequeño y singular taller en el corazón de la capital esconde al único luthier que podemos encontrar en Andorra

Uno de los secretos mejor guardados por los luthiers es que, antes de proceder al cierre de la caja de la guitarra, graban una pequeña reseña para definir el proceso, los sentimientos que han aflorado durante la elaboración del instrumento. La inscripción, que puede ser una frase, un par de palabras o un dibujo, se inserta en la parte interior de la caja, donde no llega la vista de quien finalmente será el propietario de esa guitarra. Queda, por lo tanto, «entre la guitarra y la persona que la ha hecho», explica Agustí Compte, como vínculo irrompible y que demuestra la pasión requerida en cada instante del proceso de elaboración del instrumento.

Esta manera de entender el arte de la fabricación que tienen los luthiers la encontramos en Agustí Compte, que nos recibe en un pequeño y encantador local en el núcleo histórico de Andorra la Vella. Es el único luthier del país, el único capaz de fabricar una guitarra de manera totalmente artesanal, y el único capaz de repararlas. También tiene, en su rinconcito comercial, algunas reliquias a la venta, como una guitarra de diez cuerdas idéntica a la que usaba el gran Narciso Yepes.

Pero volvamos al proceso de elaboración. Este proceso, pese a tener plena dedicación, se puede alargar más de un mes. Lo más importante, y que definirá tanto el carácter como la musicalidad de la guitarra, es la selección de las maderas. Una guitarra puede estar compuesta de hasta cinco maderas distintas. El abeto, el cedro, el palisandro o el ébano son de las más utilizadas. Y cada una requiere de un proceso muy laborioso que exige unas manos privilegiadas. Por ejemplo, en el caso de la tapa, «la parte más importante de la guitarra», hay que conseguir reducir una madera de unos cinco milímetros a dos, una tarea que puede durar «más de un día», nos explica el luthier.

Dentro de la magia de todo el proceso que rodea la fabricación artesanal, también destaca que nunca se puede saber exactamente cómo sonará aquella guitarra hasta que no se finaliza por completo. No pueden hacerse pruebas de sonido. Tal y como reconoce Compte, «el resultado final es un poco un misterio». Pero esto, a la vez, hace también que el vínculo entre instrumento y luthier sea más fuerte.

Agustí Compte es el luthier de Andorra, pero, por encima de todo, es músico. Dos conceptos ligados e indispensables, el núcleo central de las dos historias. «Si te gusta la música, si te hace sentir cosas, todo ello se va pasando a la construcción», explica. Y es entonces cuando la profesión se convierte en vocación. «En la construcción, pones el alma; las mismas sensaciones que puedes tener tocando o interpretando un tema, las sientes también durante el proceso de elaboración». Si todos los detalles encajan, la melodía final es indescriptible.



A PASSION FOR MAKING MUSIC

A tiny, unique workshop at the heart of the capital houses the only luthier to be found in Andorra

One of the best-kept secrets of the luthier – or guitar-maker – is that before closing the box of the guitar, they engrave a little something to record the process and the feelings that arose while making the instrument. This inscription, which might be phrase, a couple of words or even a drawing, is made inside the box where it is invisible to the person who will eventually own the guitar. It therefore remains a secret “between the guitar and the person who made it,” explains Agustí Compte. Like an unbreakable bond, which demonstrates the passion required at every instant of the process of creating the instrument.

The luthiers’ understanding of the art of manufacturing is also evident in Agustí Compte, who welcomes us into his tiny and very charming premises at the heart of the historic quarter of Andorra la Vella. He is the only luthier in the country, the one person capable of crafting a completely artisan guitar, and the only person able to repair them. In his shop window he also has a few vintage pieces for sale, such as a two-chord guitar identical to the one used by the great Narciso Yepes.

But let’s get back to the guitar-making process; one which even when working full-time can take more than a month. The most important thing, which will define both the character and the musicality of the guitar, is the choice of wood. A guitar can be made of up to five different woods, the most common ones being spruce, cedar, rosewood and ebony. Each stage requires a very laborious process that demands highly skilled hands. For example, in the case of the lid, “the most important part of the guitar”, the wood needs to be shaved down from five millimetres to just two, a task that can take “more than a day” according to the luthier.

Another magical thing about the whole process of this artisanal craftsmanship is that you can never know exactly what the guitar will sound like until it is completely finished. You can’t do any sound tests. As Compte acknowledges, “The end result is a bit of a mystery.” Yet at the same time, this is what makes the bond between the instrument and the luthier even stronger.

Agustí Compte is the luthier of Andorra. But above all he is a musician. Two essential and unbreakable concepts, the central strand running through both stories.

“If you love music, if it makes you feel things, all of this goes into the construction process,” he explains. And it is then that the profession turns into a vocation. “You put your soul into the construction; the same feelings you might experience when playing or performing a piece of music, you also feel during the guitar-making process.” If all the details dovetail, the final melody is indescribable.



GOLF A MÁS DE 2.000 METROS

El swing de la elegancia

La belleza de las montañas andorranas, un verde majestuoso y una sensación de amplitud inacabable. Éstas son algunas de las sensaciones de que disfrutan los amantes del golf cuando descubren las instalaciones del Pla d'Espiolets de Soldeu. Por quinto año consecutivo, abre las puertas este majestuoso green de Soldeu, el más alto de Europa y que permite disfrutar de los swings más espectaculares.

Las instalaciones han sido creadas por el arquitecto británico Jeremy Pern, considerado de los mejores del mundo, según la Peugeot Golf Guide. Ha sabido encajar a la perfección dentro de la magnitud de los Pirineos un espacio distintivo y equipado con lo necesario para la práctica de un deporte que conjuga naturaleza, actividad física y relaciones sociales. En total, son nueve hoyos y un par de 33 (1 hoyo de par 5 de 500 metros, 5 hoyos de par 4 y 3 hoyos de par 3) repartidos en 16 hectáreas, aptas tanto para los más expertos del green como para aquellas personas que se inicien en su práctica.

Además, en las instalaciones, se puede encontrar el Club House, un centro de reunión social con todos los servicios y las facilidades en caso de necesitar alquilar material o solicitar una clase individualizada. Todo pensado para que cualquiera que desee ascender hasta sus 2.250 metros a practicar el golf viva una jornada exclusiva, con todos los servicios a mano y en un entorno que debe descubrirse, al menos, una vez en la vida. Hasta los más exigentes y con el mejor handicap caerán rendidos a los pies del Golf Soldeu.



GOLF 2,000 METRES UP

The stylish place to swing

The beauty of the Andorran mountains, their lush greenery and the sense of endless space – these are some of the sensations golf enthusiasts feel when they discover the facilities of the Pla d'Espiolets de Soldeu golf course. For the fifth year running, the majestic greens of Soldeu, the highest in Europe, are open again for golfers to show off their most spectacular swings.

The facilities were designed by British architect Jeremy Pern, rated as one of Europe's top golf course architects by the Peugeot Golf Guide. He has managed to perfectly encapsulate the magnitude of the Pyrenees in a distinctive space equipped with everything necessary to practice a sport that combines nature, exercise and social relations. The course has nine holes and a par 33 (one par-5 of 500 metres, five par-4 and three par-3 holes) spread across 16 hectares, suitable for the most expert golfers as well as people just starting to play.

The facilities also include a Club House, the social meeting place that also offers all kinds of services such as equipment rental or one-on-one golf lessons. Everything has been designed so that anyone who fancies playing golf at an altitude of 2,250 metres will experience a unique day out with every amenity to hand, in a setting which has to be seen to be believed. Even the most demanding players with the best handicaps are bound to be won over by the delights of Golf Soldeu.



LA EXCLUSIVA Y PODEROSA DIMENSIÓN DEL 6X6

Rocas, fuertes pendientes,
corrientes de agua... nada para al
Mercedes G63 AMG 6x6

El Mercedes G63 AMG 6x6 puede con todo, absolutamente con todo lo que se le ponga delante: rocas, barro, pendientes, agua... Tiene un espectacular ángulo de ataque y salida de 52°/54°, escala sin problemas rampas de 52°, disfruta de una altura hasta el suelo de casi medio metro y es capaz de avanzar por corrientes de agua de hasta un metro de profundidad. En definitiva, un vehículo robusto equipado con todos los lujos que nace para ser la versión civil del modelo militar G3210 CDI.

La firma alemana sólo fabrica entre 20 y 30 modelos al año de este vehículo exclusivo. Hace falta dedicación para lograr la perfección de un 6x6 apto para todas las superficies. Además, supera cualquier obstáculo con elegancia, gracias a sus 544 caballos, que le permiten llegar a los 100 km/h en menos de seis segundos. Sus aproximadamente 4.000 kilos de peso no son problema para alcanzar cualquier meta propuesta. Tampoco la necesidad de poner gasolina: incluye dos depósitos para 160 litros, con un consumo de 18 litros el kilómetro en ciclo combinado.

Mercedes G63 AMG 6x6e viene equipado con un sistema para hinchar y deshinchar las ruedas desde el interior tan sólo pulsando un botón. Tiene tracción 30-40-30 (ruedas delanteras, centrales y traseras, respectivamente), llantas de 37", dispone de cambio automático y estándar de siete marchas, con cinco opciones diferentes de conducción.

THE EXCLUSIVE, POWERFUL CHARACTER OF THE 6X6

Rocks, hillsides, flowing water...
nothing gets in the way of the
Mercedes G63 AMG 6x6

The Mercedes G63 AMG 6x6 can take on anything. Absolutely anything you put in front of it: rocks, mud, hillsides, water... it has a spectacular 52 degree/54 degree angle of approach/departure, confidently handling inclines of 52°, ground clearance of almost half a metre and is capable of powering through water up to one metre deep. In short, a thoroughly robust vehicle equipped with all manner of luxury features, born to become the civilian version of the military model G3210 CDI.

The German firm only manufactures between 20 and 30 models of this exclusive vehicle every year. You need a lot of dedication to achieve the perfection of a 6x6 able to tackle every surface. Plus every obstacle is overcome with grace thanks to its 544 hp which takes it to 100 kph in less than six seconds. Its weight of around 4,000 kilos is no hindrance when tackling whatever challenge you put to it. Nor will you need to fill her up very often: the car has two 160-litre tanks and combined-cycle fuel consumption of 18 litres per kilometre.

The Mercedes G63 AMG 6x6 is equipped with a system to inflate and deflate the tyres from the dashboard just by pressing a button. It has a traction of 30-40-30 (front wheels, middle wheels and back wheels respectively), 37" tyres, a seven-gear automatic/standard gearbox and five different drive options.





El precio de salida ronda los 450.000 euros. Al alcance de muy pocos. Pero quienes lo prueban no pueden resistirse a sus encantos. Nunca más podrán desprenderse de su poderosa elegancia.

Lead-in price is around 450,000 euros; not exactly the most affordable, yet once you drive it you'll find it difficult to resist its charms. You'll never be able to forget its powerful elegance.



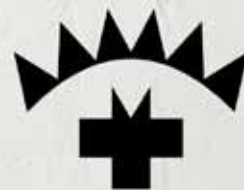
Transfers V.I.P

Andorra - Barcelona - Lleida - Girona - Toulouse

+376 323 074



Sedepsa S.L.U. Serveis i desplaçaments personalitzats
Carrer Través, planta garatge, edifici Mikado - AD400 - La Massana
Telèfon: +376 727 114 - Mòbil: +376 323 074 - az@sedepsa.com



PASTEUR

INSTITUT
ESTHEDERM
PARIS



PHOTO CELLYLAR CARE

Institut Esthederm proposa un enfocament positiu de protecció solar: administrar la dosi adequada de sol per estimular les defenses naturals de la pell. Estimular el bronzejat de forma natural, protegeix i conserva el capital juvenut de la pell.

**EL SOL PENSAT PER
LES PELLS MÉS EXIGENTS**

& SHOPPING



AMERICANA JANE
(Isabel Marant)
Boutique Gallery

AMERICANA JANE
(Isabel Marant)
Boutique Gallery

LE GRANDE CLASSIQUE
(Longines)
Tienda Suïssa Andorra

LE GRANDE CLASSIQUE
(Longines)
Botiga Suïssa Andorra.



COLECCIÓN VITRAL
(Magerit)
Tienda Suïssa Andorra

COLECCIÓN VITRAL
(Magerit)
Botiga Suïssa Andorra.



CAVIAR DE BELUGA 000
(SOS)
Caviar salvaje y fresco, de 125 g.
Pyrénées Andorra

CAVIAR DE BELUGA 000
(SOS)
Caviar salvaje y fresco, de 125g
Pyrénées Andorra



BOLSO BAMBOO
(Gucci)
Boutique Gallery

BOLSO BAMBOO
(Gucci)
Boutique Gallery



**PENDIENTES DE
CARLOS BARBERIS**

(The Diamond Palace)

Pendientes de oro
blanco con diamantes.
Pyrénées Andorra



**PENDIENTES DE
CARLOS BARBERIS**

(The Diamond Palace)

Pendientes de oro
blanco con diamantes.
Pyrénées Andorra



BOLSO MODELO ROSE

(Tous)

Tienda Tous

BOLSO MODELO ROSE

(Tous)

Tienda Tous

RELOJ DE ACERO

(Tous)

Bañado en oro.

Tienda Tous



RELOJ DE ACERO

(Tous)

Bañado en oro.

Tienda Tous

**CÁMARA FOTOGRÁFICA
DIGITAL M MONOCHROM**

(Leica)

Pyrénées Andorra



**CÁMARA FOTOGRÁFICA
DIGITAL M MONOCHROM**

(Leica)

Pyrénées Andorra



SANDALIA NARANJA

(Gucci)

Boutique Gallery

SANDALIA NARANJA

(Gucci)

Boutique Gallery



**ANILLO DE CARLOS
BARBERIS**

(The Diamond Palace)

Anillo de oro blanco con
citrina y peridoto.

Pyrénées Andorra

**ANILLO DE CARLOS
BARBERIS**

(The Diamond Palace)

Anillo de oro blanco con citrina
y peridoto.

Pyrénées Andorra



STEINWAY 888

(Montblanc)

Pluma Montblanc Patron of Art Edition, Henry E. Limited edition. Pyrénées Andorra

STEINWAY 888

(Montblanc)

Pluma Montblanc Patron of Art Edition, Henry E. Limited edition. Pyrénées Andorra



NICOLAS RIUSSEC

(Montblanc)

Reloj Montblanc Nicolas Riussec Rising Hours. Movimiento automático con cronógrafo monopulsador. Caja de acero de 43mm. Correa caimán negra.

NICOLAS RIUSSEC

(Montblanc)

Reloj Montblanc Nicolas Riussec Rising Hours. Movimiento automático con cronógrafo monopulsador. Caja de acero de 43 mm. Correa de caimán negra.

ANILLO DE ORO BLANCO Y BRILLANTES

(Tous)

Tienda Tous

ANILLO DE ORO BLANCO Y BRILLANTES

(Tous)

Tienda Tous



COLLAR VERMEIL CON RUBI Y GEMAS

(Tous)

Tienda Tous

COLLAR VERMEIL CON RUBI Y GEMAS

(Tous)

Tienda Tous

ZAPATOS SALÓN BIANCA

(Christian Louboutin)

Con tacón de 12 cm.

Boutique Gallery

ZAPATOS SALÓ BIANCA

(Christian Louboutin)

Con taco 12 cm.

Boutique Gallery



**ZAPATO SALÓN
ABIERTO PUNTA FINA
METAL CALAMIJANE**

(Christian Louboutin)
Boutique Gallery



**SALÓ OBERT PUNTA
FINA METAL CALAMIJANE**

(Christian Louboutin)
Boutique Gallery

33



**PULSERA DE ORO
BLANCO Y BRILLANTES**

(Tous)
Tienda Tous

**PULSERA ORO
BLANCO Y BRILLANTES**

(Tous)
Tienda Tous

**PENDIENTES "TÚ Y
YO" CON CUARZO**

(Tous)
Tienda Tous



**PENDIENTES TU Y YO
CON CUARZO**

(Tous)
Tienda Tous

**BOLSO VIAJE
WEEKENDER**

(Balenciaga)
Boutique Gallery

**BOLSO VIAJE
WEEKENDER**

(Balenciaga)
Boutique Gallery



ALTIPLANO

(Piaget)
Tienda Suissa Andorra

ALTIPLANO

(Piaget)
Botiga Suissa Andorra



**VILLERET FASES
DE LUNA**

(Blancpain)

Tienda Suïssa Andorra

**VILLERET FASES
DE LUNA**

(Blancpain)

Botiga Suïssa Andorra



COLECCIÓN GARDENIAS

(Carrera y Carrera)

Tienda Suïssa Andorra

COLECCIÓN GARDENIAS

(Carrera y Carrera)

Botiga Suïssa Andorra



**CHAMPÁN
DOM PÉRIGNON**

(Don Pérignon)

Edició limitada de Jeff Koons.

Pyrénées Andorra



**XAMPANY
DON PÉRIGNON**

(Don Pérignon)

Edició limitada de Jeff Koons.

Pyrénées Andorra

IPHONE 5S

(Apple)

Pyrénées Andorra

IPHONE 5S

(Apple)

Pyrénées Andorra



**SPEEDMASTER MOONWATCH
BLACK-CERAMIC**

(Omega)

Tienda Suïssa Andorra

**SPEEDMASTER MOONWATCH
BLACK-CERAMIC**

(Omega)

Botiga Suïssa Andorra

AGENDA TIMELINE

Junio June

24

**Ópera y ballet
24 clásico**
En directe, Ma-
non Lescaut,
de Puccini. En
los cines Illa
Carlemany.

24

**Òpera i ballet
clàssic**
En directe "Ma-
non Lescaut",
de Puccini. Als
cinemes illa
Carlemany.

27

**FISE World
Series**
Parc Central i
sector Pal de
Vallnord.

27

**FISE World
Series**
Parc Central i
sector Pal de
Vallnord.

29

28

**Joachim
Garraud**
The Invasion
Show 3D. FISE
Andorra.

28

**Joachim
Garraud**
"The Invasion
Show 3D". FISE
Andorra.

Julio July

3

**Noches de
Verano en los
museos**
Visita nocturna a
la mina de Llorç
y a la Ruta del
Hierro.

3

**Nits d'Estiu
als museus**
Visita nocturna
a la Mina de
Llorç i a la Ruta
del Ferro.

6

**Vuelta a los
Puertos**

6

**Volta als Ports
d'Andorra**

10

**Noches en los
Museos**
Concierto de
R.O.T. Power
Folk en el Mu-
seo de la Moto
de Canillo.

10

**Nits als
Museus**
"Concert de
R.O.T. Power
Folk al Museu
de la Moto de
Canillo.

10

**Andorra
Ultra Trail**

10

**Andorra
Ultra Trail**

a
13

a
13

13

FEMAP
Concierto de
La Real Cá-
mara y Raquel
Andueza. En el
Auditorio Nacio-
nal de Andorra
en Ordino.

13

FEMAP
Concert de
La Real Cà-
mara i Raquel
Andueza. A l'Auditori
Nacional
d'Andorra
d'Ordino.

5

jul.
a
2
ago.

**Espectácu-
loScalada del
Cirque du
Soleil**
(más informa-
ción y venta
de entradas en
[www.visitando-
rra.com](http://www.visitando-
rra.com))

5

jul.
a
2
ago.

**Espectacle
Scalada del
Cirque du
Soleil**
(més informa-
ció i venda
d'entrades a
[www.visitando-
rra.com](http://www.visitando-
rra.com))

25

FEMAP
Magister
Petrus. En el
yacimiento de
La Margineda.

25

FEMAP
Magister
Petrus. Al
Jaciment de la
Margineda.

Agosto August

8

FEMAP
Concierto de
l'Ensemble
Fortuna d'un
Gran Tempo.
En el Museo
Casa d'Areny-
Plandolit de
Ordino.

8

FEMAP
Concert de
l'Ensemble
Fortuna d'un
Gran Tempo.
Al Museu Casa
d'Areny-Plan-
dolit d'Ordino.

Octubre October

11

Noche Vivand
Shopping en
la avenida
Carlemany
de Escaldes-
Engordany.

11

Nit Vivand
Shopping a
l'avinguda
Carlemany
d'Escaldes-
Engordany.

24
a
26

**36ª Feria de
Andorra la
Vella.**

24
a
26

**36a Fira
d'Andorra
la Vella.**

Septiembre September

8

**Día de
Meritxell**
Fiesta Nacional
de Andorra.

8

**Diada de
Meritxell**
Festa Nacional
a Andorra.

12

**Trial de las
Naciones 2014**
En Sant Julià
de Lòria.

12

**Trial de les
Nacions 2014**
A Sant Julià de
Lòria.

a
14

a
14

fins

20

**Exposición
«Culturas asiá-
ticas»,**
procedente
del Museo de
Montserrat. En el
Centro de Arte
de Escaldes-
Engordany.

fins

20

**Exposició
"Cul-
tures asiàtiques"**
procedent del
Museu de Mont-
serrat. Al Centre
d'Art d'Escaldes-
Engordany.

fins

28

**Exposición
«Capítulos»:
Pinturas de
Perico Pastor.**
En el Museo del
Tabaco.

fins

28

**Exposició
"Capítols"
Pintures de
Perico Pastor.**
Al Museu del
Tabac.

DÍAS BLANCOS, NOCHES DE ENSUEÑO

Infinitas experiencias os esperan tan pronto como llega la nieve. Estáis en el mejor emplazamiento para disfrutarlas

El sonido de la nieve es el sonido de la tranquilidad. El color, blanco puro, el de la magnitud Nada mejor para disfrutar de esta experiencia que el Sport Hotel Hermitage & Spa, ubicado a pie de pistas, pero en un espacio tranquilo, acogedor, lleno de elegancia.

Un hotel pensado para descansar durante la noche y para disfrutar durante el día. Tan pronto como se inicia la temporada de esquí, os esperan incontables actividades y experiencias. Para hacer que vuestra estancia sea única, ya se trate de un fin de semana, un puente festivo o las vacaciones de Navidad. La actividad no se para ya hasta que se acaba el invierno.

El establecimiento hotelero gestiona a sus clientes los forfaits para Grandvalira, así como la opción de solicitar clases particulares o cualquier otro servicio. Si se opta por una velada más tranquila, también ofrece la posibilidad de alquilar raquetas de nieve y guías, que os acompañarán durante la ruta. Y justo al contrario, si lo que se quiere es vivir experiencias fuertes, dos opciones espectaculares: rutas en motos de nieve (de día o de noche), o un sorprendente viaje en helicóptero para sobrevolar el blanco de las montañas andorranas, de La Cerdaña y del Valle de Arán.

En paralelo, el dominio de Grandvalira propone un calendario de eventos que no se para en toda la temporada. Festivales, competiciones de alto nivel y actividades familiares que completarán vuestra estancia. Sensaciones únicas, momentos íntimos o ambiente y fiesta. Elegid vuestras preferencias.

ES

WHITE DAYS, IDYLIC NIGHTS

Countless experiences await you when the snow comes. You're in the best place to enjoy them

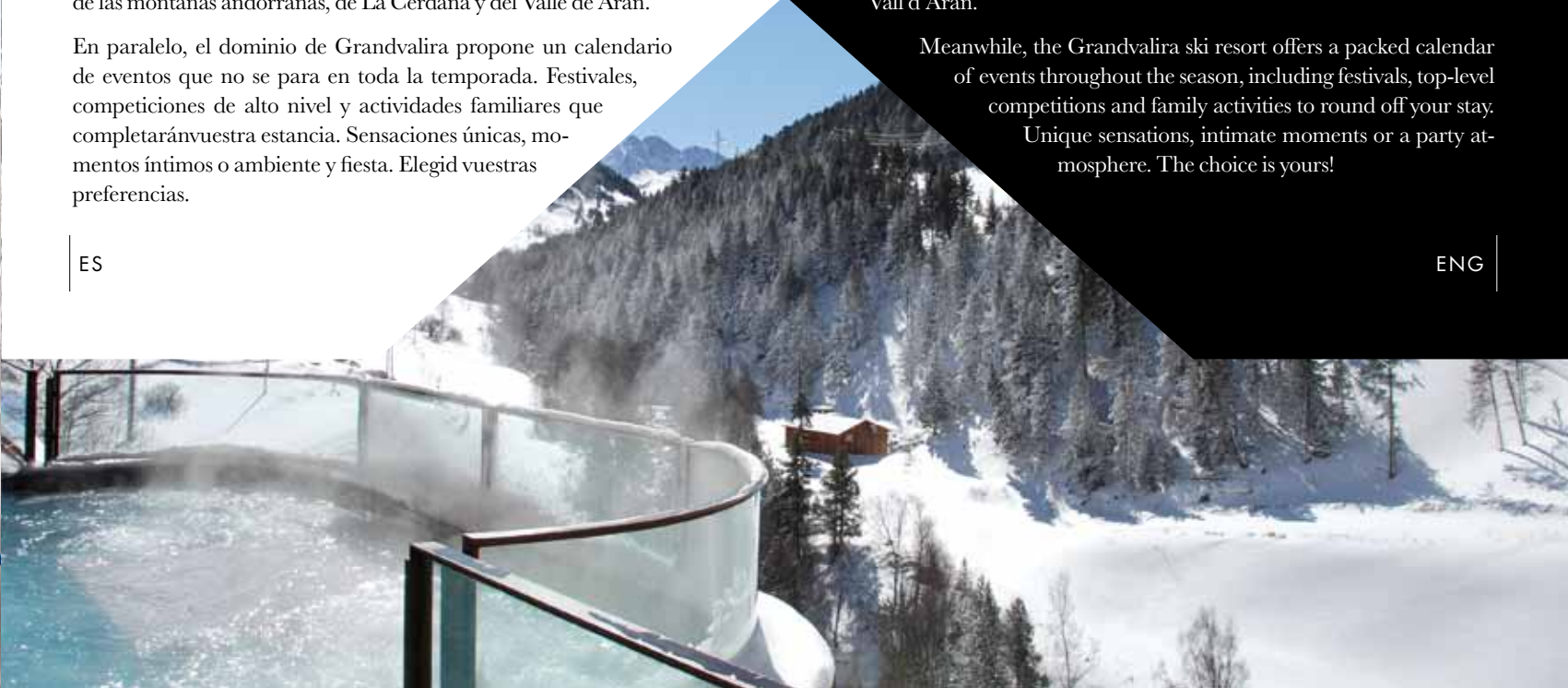
The sound of snow is the sound of tranquillity. Its colour, pure white, is the colour of enormity. There can be no better place to enjoy this experience than the Sport Hotel Hermitage & Spa, standing at the foot of the slopes yet in a peaceful, welcoming location that exudes style.

A hotel designed for sleeping soundly by night and enjoying by day. No sooner has the ski season started than we're waiting to welcome you with countless activities and experiences to make your stay unique, whether it's a weekend break, a long weekend or the Christmas holidays. The fun goes on all winter long.

The hotel takes care of organizing guests' ski passes for Grandvalira and individual ski lessons, if required, or indeed any other service. If you're looking for a more tranquil experience, we also offer the option of hiring snow shoes and a guide who will accompany you on the route. But if you're looking for an adrenalin-filled experience, we have two spectacular options: snowmobiles (by day or night) or an amazing helicopter ride over the pristine mountains of Andorra, the Cerdanya region and Vall d'Aran.

Meanwhile, the Grandvalira ski resort offers a packed calendar of events throughout the season, including festivals, top-level competitions and family activities to round off your stay. Unique sensations, intimate moments or a party atmosphere. The choice is yours!

ENG



L'ÚNIC RELLOTGE SUÍS D'ALTA GAMMA AMB AUTÈNTICA ÀNIMA LLATINA



Cuervo y Sobrinos

LA HABANA 1882



prominente dual time

Mecanisme automàtic suís,
dia - data i segon ús horari mostrant 24 hores

Geneve



Av. Meritxell, 124
Andorra La Vella
Principat d'Andorra
Telf. (+) 376 - 800 500 / Fax. (+) 376 - 800 505
www.swisswatchcenter.eu

BERNA



Av. Meritxell, -53 54
Andorra La Vella
Principat d'Andorra
Telf. (+) 376 - 803 180 / Fax. (+) 376 - 803 185
www.swisswatchcenter.eu

www.cuervosobrinos.com

